ML.

Raad van State
- 1 -
30 VII 1957
coördinatie (1)

L. 5806/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 17e juni 1957 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende instelling van het brevet van kinderverzorgster en vaststelling van de voorwaarden waaronder het wordt toegekend", heeft de 26e juni 1957 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 17 juin 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant création et fixation des conditions de collation du brevet de puéricultrice", a donné le 26 juin 1957 l'avis suivant:

De studiën tot het verkrijgen van het brevet van kinderverzorgster worden opengesteld :

1° voor leerlingen die sinds ten minste één jaar geslaagd zijn in het examen van het derde leerjaar van de lagere secundaire cyclus van een technische school, van een beroepsschool of van middelbare studiën of die, vijftien jaar oud zijnde, een voorexamen hebben afgelegd over het programma van het derde leerjaar van de sectie huishoudkunde van de lagere secundaire beroepsschool;

2° voor de leerlingen die houder zijn van een getuigschrift sinds tenminste één jaar behaald, waaruit blijkt dat zij geslaagd zijn hetzij in de examens van het vierde leerjaar van de lagere secundaire cyclus van een technische school, van een beroepsschool of van middelbare studiën, hetzij in het examen van het eerste leerjaar van de hogere secundaire cyclus van een technische school of van een beroepsschool, of die, zestien jaar oud zijnde, een voorexamen hebben afgelegd over het programma van het vierde leerjaar van de sectie huishoudkunde van de lagere secundaire beroepsschool. Deze leerlingen zijn vrijgesteld van het eerste examen voor het verkrijgen van het brevet van kinderverzorgster.

Dat opzet is niet duidelijk uitgedrukt in het ontwerp van besluit dat aan de Raad van State wordt voorgelegd.

.../...

Het laatste lid van artikel 3 bevat weliswaar een bepaling die, in combinatie met de artikelen 11 en 12, de gevolgtrekking toelaat dat er twee wel onderscheiden categoriën van kandidaten kunnen zijn. Doch datzelfde artikel 3 maakt geen uitdrukkelijk onderscheid tussen het voorexamen waarover het handelt onder 3° en het voorexamen bedoeld in fine van het laatste lid, wat tot gevolg heeft dat de bepalingen van dit artikel onderling in tegenspraak zijn. Wat meer is, het hoofdstuk II handelt over "het voorexamen" alsof er slechts één werd ingericht en de enige aanduiding betreffende de twee soorten van voorexamens vindt men in de woorden "volgens het geval" die voorkomen in artikelen 11 en 12. Dit doet echter niet duidelijk genoeg het onderscheid blijken tussen de twee categorieën van kandidaten waarvan het besluit de toelating tot de studiën van kinderverzorgster regelt.

Voor het opschrift en de bepalingen van het hoofdstuk II alsook voor artikel 3 wordt een tekst voorgesteld waarbij met deze opmerkingen rekening wordt gehouden.

\+

\+ \+

De Franse tekst van het opschrift van het besluit schrijve men als volgt :

"Arrêté royal portant création du brevet de puéricultrice et fixation des conditions de collation de ce brevet".

.../...

Artikel 1 stelle men volgenderwijze :

"Artikel 1.-

Er wordt een brevet van kinderverzorgster ingesteld. Dat brevet wordt, onder de bij dit besluit bepaalde voorwaarden, toegekend door de inrichtingen van technisch onderwijs opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat".

Door in artikel 2 te bepalen dat het diploma enkel kan toegekend worden aan kandidaten die zedelijk geschikt zijn voor de uitoefening van het beroep, verwijst het ontwerp naar een niet nader omschreven begrip, dat mogelijkheid voor willekeur openlaat.

Het zou derhalve raadzaam zijn ofwel de afschaffing van deze voorwaarde te overwegen, ofwel naar een nauwkeurige en objectieve maatstaf te verwijzen.

De volgende tekst wordt aanbevolen voor artikel 2 :

"Artikel 2.-

Om het brevet van kinderverzorgster te bekomen moeten de kandidaten lichamelijk geschikt zijn voor de uitoefening van het daarmede overeenstemmend beroep en moeten zij geslaagd zijn, met een tussentermijn van één jaar voor de daaraan verbonden examens waarvan het programma in de bijlage van dit besluit is bepaald.

De verpleegaspiranten die met vrucht de bij artikel 4 bepaalde aanvullende stage volbracht hebben, verkrijgen ook het brevet van kinderverzorgster".

.../...

In artikel 3 schrijve men in fine van 3° :
"... hetzij in het bij artikel 11, voorgeschreven examen",
en in fine van het laatste lid :
"... hetzij in het bij artikel 12, voorgeschreven examen".

Daar in artikel 5 reeds enkele modaliteiten van de stage werden bepaald, kan artikel 6 aanvangen met de woorden : "De overige modaliteiten van de stages ...".

Artikel 7 stelle men als volgt :

"Artikel 7.-

Voor een examen is geslaagd de kandidaat die tenminste 50 t.h. van de punten voor ieder leervak en 60 t.h. van de punten voor het geheel behaalt".

Een daarmede overeenstemmende lezing wordt aanbevolen voor artikel 13.

De artikelen 8 en 9 geven aanleiding tot de volgende opmerkingen :

Luidens de bepalingen der wet tot regeling van het technisch onderwijs worden de diploma's uitgereikt door de scholen of door de examencommissies. De wet maakt geen gewag van enige bekrachtiging van de diploma's.

Wel kan de Koning aan de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin de opdracht geven een lijst aan te leggen van de personen die het brevet van kinderverzorgster verworven hebben; ter gelegenheid van de

.../...

inschrijving op die lijst zou de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin de brevetten met zijn visum kunnen bekleden,welk visum dan zou gelden als bewijs van inschrijving op de lijst.

Hiermede rekening houdend, kan men de artikelen 8 en 9 stellen als volgt :

"Artikel 8.-

Vooraleer te worden uitgereikt, moeten de brevetten door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin worden geviseerd.

Het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin houdt een naamregister bij waarin de namen worden opgeschreven van de personen die dit brevet verworven hebben.

Artikel 9.-

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin reikt aan de houders van het brevet een kenteken uit waarvan hij het model bepaalt, de Hoge Raad van het verplegingswezen gehoord".

Het opschrift van het hoofdstuk II moet in de meervoudsvorm gesteld worden :

"Hoofdstuk II - De voorexamens".

.../...

De artikelen 10, 11 en 12 dienen, om de hierboven uiteengezetten redenen, als volgt te worden gelezen :

"Artikel 10.-

De voorexamens tot het bekomen van het brevet van kinderverzorgster worden afgenomen door een schoolexamencommissie.

Artikel 11.-

Om tot het voorexamen, dat moet toelaten deel te nemen aan het in artikel 3, eerste lid, bedoelde examen, te worden toegelaten, moet de kandidate tenminste vijftien jaar oud zijn of deze leeftijd ten laatste op 31 december van het jaar waarin het voorexamen wordt ingericht bereiken.

Dit voorexamen omvat een schriftelijke ondervraging over de volgende leervakken :

moedertaal : 50 punten
rekenkunde : 50 punten
natuurlijke wetenschappen : 50 punten.

De ondervraging loopt over de leerstof uit het programma van het derde leerjaar van de sectie huishoudkunde van de lagere secundaire beroepsschool.

.../...

Artikel 12.-

Om tot het voorexamen dat moet leiden tot vrijstelling van het in artikel 3, eerste lid, bedoelde examen, te worden toegelaten, moet de kandidate tenminste zestien jaar oud zijn of deze leeftijd ten laatste op 31 december van het jaar waarin het voorexamen wordt ingericht bereiken.

Dit voorexamen omvat een schriftelijke ondervraging over de leervakken vernoemd in artikel 11.

De ondervraging loopt over de leerstof uit het programma van het vierde leerjaar van de sectie huishoudkunde van de lagere secundaire beroepsschool".

De volgende lezing wordt aanbevolen voor het laatste lid van artikel 15 :

"Van de leerlingen mag niet meer dan 40 uren prestatie per week worden geëist. Dit geldt voor het nacht- als voor het dagwerk, voor de lessen als voor de stages en voor de schooltijd als voor de vacantie.

De prestatie per week mag echter tot 48 uren worden opgevoerd gedurende de bij artikel 4 bepaalde aanvullende stage".

Een betere lezing voor artikel 16 ware :

"Artikel 16.-

De directrice van de school moet houder zijn van het diploma van verpleegster. De Minister van Openbaar Onderwijs kan hiervan vrijstelling verlenen op advies van de Hoge Raad voor het Verplegingswezen".

.../...

Om de onderscheiden bevoegdheid der beide inspecties duidelijk te bepalen zou artikel 18 als volgt moeten worden gesteld :

"Artikel 18.-

De afgevaardigden van de Minister van Openbaar Onderwijs oefenen de paedagogische inspectie uit over de algemene vakken; de afgevaardigden van de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin oefenen de paedagogische inspectie uit over de medische vakken".

Artikel 20 bevat een overgangsmaatregel ten voordele van de personen die een diploma van kinderverzorgster "bezitten". Deze overgangsmaatregel biedt echter geen oplossing voor de leerlingen die de studiën van kinderverzorgster ondernomen hebben doch op 1 september 1957 het desbetreffend diploma nog niet bezitten. Wil men dat ook deze personen geen nadeel lijden onder de nieuwe regeling, dan moet er te hunnen behoeve een overgangsmaatregel worden genomen.

Verder dient te worden opgemerkt dat er in artikel 20 alleen spraak is van een "door de Staat opgerichte of erkende school". Vermoedelijk dient hier, zoals in artikel 19, te worden gelezen "opgerichte, gesubsidieerde of erkende school".

Les études qui conduisent à l'obtention du brevet de puéricultrice sont accessibles :

1° aux élèves qui ont subi avec succès depuis un an au moins les épreuves de la troisième année du cycle secondaire inférieur d'école technique ou professionnelle ou d'études moyennes ou qui, étant âgées de quinze ans, ont subi avec succès une épreuve préparatoire portant sur le programme de la troisième année de la section économie ménagère de l'école professionnelle secondaire inférieure;

2° aux élèves qui sont titulaires d'un certificat, obtenu depuis un an au moins, attestant qu'elles ont subi avec succès, soit les épreuves de la quatrième année du cycle secondaire inférieur d'école technique ou professionnelle ou d'études moyennes, soit de la première année du cycle secondaire supérieur d'école technique ou professionnelle ou qui, étant âgées de seize ans, ont subi une épreuve préparatoire portant sur le programme de la quatrième année de la section d'économie ménagère de l'école professionnelle secondaire inférieure. Ces élèves sont dispensées de subir la première épreuve pour l'obtention du brevet de puéricultrice.

Cet objectif n'est pas clairement exprimé dans le texte soumis au Conseil d'Etat.

.../...

Le dernier alinéa de l'article 3 contient il est vrai une disposition qui, si on la rapproche des articles 11 et 12, permet de conclure qu'il peut y avoir deux catégories bien distinctes de candidates. Toutefois, ce même article 3 n'établit pas de nette distinction entre l'épreuve préparatoire qu'il mentionne au 3°, et l'épreuve préparatoire visée à la fin de son dernier alinéa, ce qui a pour conséquence que les dispositions de cet article se contredisent mutuellement. En outre, le chapitre II traite de "l'épreuve préparatoire" comme s'il n'y en avait qu'une seule, et le seul indice de l'existence de deux sortes d'épreuves préparatoires résulte des mots "selon le cas" employés aux articles 11 et 12.
Il s'ensuit qu'il n'est pas fait une distinction suffisamment nette entre les deux catégories de candidates pour lesquelles l'arrêté règle l'accès aux études de puéricultrice.

Pour l'intitulé et les dispositions du chapitre II ainsi que pour l'article 3, il est proposé un texte qui tient compte de cette observation.

\+

\+ \+

Le texte français de l'intitulé devrait être rédigé comme suit :

"Arrêté royal portant création du brevet de puéricultrice et fixation des conditions de collation de ce brevet".

.../...

L'article 1er devrait être rédigé comme suit :

"Article 1er.-

Il est créé un brevet de puéricultrice. Ce brevet est conféré, aux conditions fixées par le présent arrêté, par les établissements d'enseignement technique créés, subventionnés ou reconnus par l'Etat".

En disposant à l'article 2 que le diplôme ne peut être conféré qu'aux candidates qui possèdent les aptitudes morales nécessaires à l'exercice de la profession, le projet recourt à une notion imprécise qui peut donner lieu à l'arbitraire.

Il se recommande donc, soit d'envisager la suppression de cette condition, soit de recourir à un critère précis et objectif.

La rédaction suivante est recommandée pour l'article 2 :

"Article 2.-

Pour obtenir le brevet de puéricultrice, les candidates doivent avoir les aptitudes physiques nécessaires à l'exercice de la profession qui y correspond et doivent avoir réussi à une année d'intervalle les épreuves qui s'y rapportent et dont le programme est fixé dans l'annexe du présent arrêté.

.../...

Le brevet de puéricultrice peut aussi être délivré aux aspirantes en nursing qui ont effectué avec fruit le stage complémentaire prévu à l'article 4".

A l'article 3, il conviendrait d'écrire à la fin du 3° :

" ... soit l'épreuve préparatoire prévue à l'article 11",

et à la fin du dernier alinéa :

" ... soit l'épreuve préparatoire prévue à l'article 12".

Certaines modalités du stage ayant déjà été réglées à l'article 5, l'article 6 peut débuter par les mots : "Les autres modalités des stages...".

L'article 7 de la version néerlandaise devrait être rédigé comme suit :

"Article 7.-

Voor een examen is geslaagd de kandidaat die tenminste 50 t.h. van de punten voor ieder leervak en 60 t.h. van de punten voor het geheel behaalt".

Une rédaction correspondante est recommandée pour l'article 13.

.../...

Les articles 8 et 9 appellent les observations suivantes :

Aux termes de la loi organique de l'enseignement technique les diplômes sont délivrés par les écoles ou par les jurys d'examen. Cette loi ne fait aucune allusion à un quelconque entérinement des diplômes.

Le Roi peut, il est vrai, charger le Ministre de la Santé publique et de la Famille d'établir une liste des personnes qui ont obtenu le brevet de puéricultrice; à l'occasion de l'inscription sur cette liste, le Ministre de la Santé publique et de la Famille pourrait apposer son visa sur les brevets et ce visa constituerait la preuve de l'inscription sur la liste.

Les articles 8 et 9 pourraient alors être rédigés comme suit :

"Article 8.-

Avant d'être délivrés, les brevets seront visés par le Ministre de la Santé publique et de la Famille.

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille tient à jour un répertoire où sont inscrits les noms des personnes qui ont obtenu ce brevet.

.../...

Article 9.-

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille remet aux titulaires du brevet un insigne dont il arrête le modèle, le Conseil supérieur du nursing entendu".

L'intitulé du Chapitre II devrait être mis au pluriel :

"Chapitre II - Des épreuves préparatoires".

Les articles 10, 11 et 12 devraient, pour les motifs exposés ci-dessus, être modifiés comme suit :

"Article 10.-

Les épreuves préparatoires à l'obtention du brevet de puéricultrice sont subies devant un jury d'école.

Article 11.-

Pour être admise à l'épreuve préparatoire, qui doit permettre de participer à l'épreuve prévue à l'article 3, alinéa 1er, la candidate doit être âgée de quinze ans au moins ou atteindre cet âge au plus tard le 31 décembre de l'année pendant laquelle l'épreuve préparatoire est organisée.

Cette épreuve préparatoire comprend une interrogation écrite sur les branches suivantes :

langue maternelle :	50 points
arithmétique :	50 points
sciences naturelles :	50 points.

L'interrogation porte sur les matières du programme de la troisième année de la section économie ménagère de l'école professionnelle secondaire inférieure.

Article 12.-

Pour être admise à l'épreuve préparatoire qui doit conduire à la dispense de l'épreuve prévue à l'article 3, alinéa 1er, la candidate doit être âgée de seize ans au moins ou atteindre cet âge au plus tard le 31 décembre de l'année pendant laquelle l'épreuve préparatoire a été organisée.

Cette épreuve préparatoire comprend une interrogation écrite sur les branches énumérées à l'article 11.

L'interrogation porte sur les matières du programme de la quatrième année d'études de la section économie ménagère de l'école professionnelle secondaire inférieure".

La rédaction suivante est recommandée pour le dernier alinéa de l'article 15 :

"Il ne peut être exigé des élèves plus de 40 heures de prestations par semaine. Cette disposition est applicable aux travaux effectués tant de jour que de nuit, aux cours aussi bien qu'aux stages, pendant l'année scolaire aussi bien que pendant les vacances.

Toutefois, pendant la période du stage complémentaire prévu à l'article 4, les prestations peuvent être portées à 48 heures par semaine".

L'article 16 gagnerait à être rédigé comme suit:

"Article 16.-

La directrice de l'école doit être titulaire d'un diplôme d'infirmière. Il peut en être accordé dispense par le Ministre de l'Instruction publique, sur avis du Conseil supérieur du nursing".

Afin de déterminer avec précision les attributions respectives de chacune des deux inspections, l'article 18 devrait être rédigé comme suit :

"Article 18.-

Les délégués du Ministre de l'Instruction publique exercent l'inspection pédagogique sur les branches générales; les délégués du Ministre de la Santé publique et de la Famille exercent la surveillance pédagogique sur les branches médicales".

L'article 20 contient une disposition transitoire en faveur des personnes qui "sont en possession" d'un diplôme de puéricultrice . Cette disposition n'apporte cependant pas de solution pour les élèves qui ont entrepris les études de puéricultrice, mais qui ne possèdent pas le diplôme de puéricultrice à la date du 1er septembre 1957 . Si l'on veut éviter que la nouvelle réglementation ne porte préjudice à ces personnes, il conviendra de prendre une mesure transitoire en leur faveur.

.../...

Il est enfin observé que dans l'article 20 de la version néerlandaise, il n'est question que d'une école "créée ou reconnue par l'Etat". Comme à l'article 19, il convient sans doute de lire "une école créée , subventionnée ou reconnue par l'Etat".

ML.

L. 5806/1.
L. 5807/1.
L. 5808/1.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	J. SUETENS,	eerste-voorzitter, premier président,	
	H. BUCH,	raadsheren van State,	
	K. MEES,	conseillers d'Etat,	
	L. FREDERICQ,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	F. DUCHENE,	assessseurs de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. K. MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. LAHAYE, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. K. MEES.

Le rapport a été présenté par M. W. LAHAYE, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.